

Mirko Kraetsch

Examinovaný prekladateľ

Preklady zo slovenčiny a z češtiny.

Autorské čítačky a moderácie.

Sprostredkovanie literatúry.

Marienstr. 9, 10117 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Zoznam publikácií (výber)

Hvorecky, Michal: Das allerschlimmste Verbrechen in Wilsonstadt (E-Book).
Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2016.

Preklad zo slovenčiny.

Novák, Jan; Jaromír 99: Zátpek. Drážďany a Lipsko: Volland & Quist 2016.

Preklad z češtiny.

Kraetsch, Mirko Moritz: Berlin abseits der Pfade. 1. sväzok. Viedeň:
Braumüller 2015.

Autor.

Hakl, Emil: Acht Tage bis Montag. Viedeň: Braumüller 2014.

Preklad z češtiny.

Malý, Radek: 3 básne. www.lyrikline.org.

Preklad z češtiny.

Kraetsch, Mirko Moritz: Prag abseits der Pfade. Viedeň: Braumüller 2014.

Autor.

Bellová, Bianca: Toter Mann. Viedeň: Braumüller 2014.

Preklad z češtiny.

Vadas, Marek: Kunststoff.

Krištúfek, Peter: Ein Talent.

Hvorecky, Michal: Der Nanne.

In: Die schöne, kalte Freiheit. 14 AutorInnen aus der Slowakei. Viedeň:

Rakúsko-slovenský kultúrny spolok 2013.

Preklad zo slovenčiny.

Rudiš, Jaroslav; Jaromír 99: Alois Nebel – Leben nach Fahrplan. Drážďany a
Lipsko: Volland & Quist 2013.

Preklad z češtiny.

Hakl, Emil: Regeln des lächerlichen Benehmens. Viedeň: Braumüller 2013.

Preklad z češtiny.

Geschweige denn Ostrava ... Neue Literatur aus Tschechien. die horen,
Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 57. ročník, zväzok 1/2012,
vydanie 245. Göttingen: Wallstein Verlag 2012. (Spolu s Evou Profousovou.)

Spoluvydavateľ antológie.

Zoznam publikácií (výber)
Aktuálne k 22. júna 2016

s. 1

Mirko Kraetsch

Examinovaný prekladateľ

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Marienstr. 9, 10117 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Urban, Miloš: Lily.

Pilátová, Markéta: Die Geschichte von Lázaro.

Dousková, Irena: Darda.

Jaromír Typlt: Bruchstück B 101. (Spolu s Nikolou Mizerovou.)

In: die horen, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 57. ročník, zväzok 1/2012, vydanie 245. Göttingen: Wallstein Verlag 2012.

Preklad z češtiny.

Hvorecky, Michal: Liebe und Tod zu Weihnachten

Krištúfek, Peter: Blackout.

In: Humajová, Daniela und Banášová, Monika [vyd.]: Den Spiegel bewegen.

Slowakische Literatur der Gegenwart. Passau: Karl-Stutz-Verlag 2011.

Preklad zo slovenčiny.

Hakl, Emil: Treffpunkt Pinguinhaus. Spaziergänge mit dem Vater. Viedeň:

Braumüller 2010.

Preklad z češtiny.

Urban, Miloš: Mord in der Josefstadt. Berlín: Rowohlt.Berlín 2010.

Preklad z češtiny.

Komárek, Stanislav: Das schwarze Häuschen. Viedeň: Braumüller 2010.

Preklad z češtiny.

Pilátová, Markéta: Wir müssen uns irgendwie ähnlich sein. St. Pölten/Salzburg:

Residenz Verlag 2010. (*Preklad z češtiny: Michael Stavarič.*)

Redakcia prekladu.

Hvorecky, Michal: Eskorta. Stuttgart: Klett Cotta/Tropen 2009.

Preklad zo slovenčiny.

Agda Bavi Pain: Am Ende der Welt. Klagenfurt/Celovec: Wieser Verlag 2008.

Preklad zo slovenčiny.

Hvorecky, Michal: Slowakisches Institut. Eine Komödie. In: wortstaetten n° 2.

Viedeň: Edition Exil 2007. S. 11–61.

Spolupráca pri prekladu.

Olekšák, Roman: smileys.

Hvorecky, Michal: Plüsch. In: Slowakische Gegenwartsstücke. Vydal Divadelný ústav Bratislava/Theaterinstitut Bratislava 2007.

Preklad zo slovenčiny.

Hvorecky, Michal: Last Christmas. In: Podium. Dvojzošit 142/142, november 2006. Viedeň 2006. S. 104–110.

Preklad zo slovenčiny.

Zoznam publikácií (výber)

Aktuálne k 22. júna 2016

s. 2

Mirko Kraetsch

Examinovaný prekladateľ

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Marienstr. 9, 10117 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Dousková, Irena: Der tapfere Bella Tschau. Mnichov: Deutscher Taschenbuch Verlag 2006.

Preklad z češtiny.

Hvorecky, Michal: Lob der Autorenlesungen in der Slowakei. In: Thomas Böhm (Hg.): Weltempfang. Panorama internationaler Autorenlesungen. Berlín: Tropen Verlag 2006. S. 65–74.

Preklad zo slovenčiny.

Hvorecky, Michal: City: Der unwahrscheinlichste aller Orte. Berlín: Tropen Verlag 2006.

Preklad zo slovenčiny.

Fahrner, Martin: Die Hand in der Luft. Mnichov a Curych: Piper 2006.

Preklad z češtiny.

Karpinský, Peter: Mein Leben mit Tocktock. Úryvok.

Urban, Jozef: Die Abenteuer der kleinen Krähe Danička. Úryvok.

In: Slovak Literary Review/Revue der slowakischen Literatur. Zväzok 10, číslo 1, jún 2005. Bratislava 2005.

Preklad zo slovenčiny.

Hakl, Emil: Amerika ist eben einfach Amerika. Úryvok.

Rudiš, Jaroslav: Wer bei Gewitter Angst hat. Úryvok z románu Nebe pod Berlíнем.

Kahuda, Václav: Dickicht. Úryvky.

In: Podium. Dvojzošit 129/130, november 2003. Viedeň 2003.

Preklad z češtiny.

Macho, Peter; Vanovičová, Zora: Der Mythos von Milan Rastislav Štefánik in Geschichtsschreibung und mündlicher Überlieferung. In: Stekl, Hannes; Mannová, Elena (vyd.): Heroen, Mythen, Identitäten. Die Slowakei und Österreich im Vergleich. Rada Wiener Vorlesungen, Konversatorien und Studien, č. 14. Viedeň: Facultas Verlags- und Buchhandels AG WUV 2003. S. 199–229.

Preklad zo slovenčiny.

Marenčín, Albert: Über Tote nur Gutes.

Balla, Vladimír: Mit den Wölfen heulen.

Hvorecky, Michal: Das neue Medium.

In: die horen, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 47. ročník, zväzok 4/2002, vydanie 208. Bremerhaven: Verlag für neue Wissenschaft 2002.

Preklad zo slovenčiny.

Zoznam publikácií (výber)

Aktuálne k 22. júna 2016

s. 3

Mirko Kraetsch

Examinovaný překladatel

Překlady z češtiny a slovenštiny.

Autorská čtení a moderace.

Zprostředkování literatury.

Marienstr. 9, 10117 Berlín

Telefon: + 49 ([0] 30) 46 40 41 69

Mail: info@worte-und-orte.de

Internet: www.worte-und-orte.de

Agda Bavi Pain: Altweibersommer oder Slowakischer Fortsetzungskrimi.

Taragel, Dušan; Pišťanek, Peter: Mit Axt und Messer.

In: Passauer Pegasus. Zeitschrift für Literatur. 19. ročník, Zošit 36 (Zvláštny zošit Literatur aus der Slowakei). Pásov 2001.

Preklad zo slovenčiny.

Nenadál, Radoslav: Der Rosenkavalier. In: Linck, Dirck (vyd.): Sodom ist kein Vaterland. Literarische Streifzüge durch das schwule Europa. Berlín: Querverlag 2001. S. 297–323.

Preklad z češtiny.

Ledvinka, Václav; Pešek, Jiří: Prag (kapitoly 8.5.–8.14., 9.1., Epilog). Praha: Nakladatelství Lidové noviny 2001. S. 470–572, 675–688.

Preklad z češtiny.

Fischerová, Viola: 9 básní. In: signum. Blätter für Literatur und Kritik. 1. ročník, zvláštny zošit 1, léto 2000. Drážďany: Vydavatelství die scheune 2000. S. 79–83.

Preklad z češtiny.

Grexa, Ján: Sport- und Turnvereine als Bestandteil der Ausformung der bürgerlichen Gesellschaft in der Slowakei 1900–1945. In: Mannová, Elena (Vyd.): Bürgertum und bürgerliche Gesellschaft in der Slowakei 1900–1989. Bratislava: Academic Electronic Press 1997. S. 259–273.

Preklad zo slovenčiny.

Zajac, Peter: Dušan Dušeks Erzählung „Topographie“ oder Small is beautiful. In: Zajac, Peter: Auf den Taubenfüßchen der Literatur. Ein Buch über slowakische Literatur und Kultur. Vydala Ute Raßloff. Blieskastel: Gollenstein 1996. S. 240–262.

Preklad zo slovenčiny.